

KV

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.994/2/V
DU 21 AOÛT 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 24 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la tenue de travail et à l'emblème des «gardiens de la paix»", a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Formalité préalable

L'annexe en projet prévoit d'apposer, sur les emblèmes, des mentions soit en français, soit en néerlandais, soit en allemand, soit encore en néerlandais/français.

En vertu de l'article 61, § 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966,

"Les Ministres consultent la commission [permanente de contrôle linguistique] sur toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application des présentes lois coordonnées. Si l'avis demandé n'est pas émis dans les quarante cinq jours, le ministre intéressé saisit le Ministre de l'Intérieur qui se substitue à la commission."

En tant que l'annexe du projet règle l'emploi des langues en matière administrative en déterminant la langue utilisée sur les emblèmes, elle doit être soumise à l'avis préalable de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Il convient à l'auteur du projet de veiller à l'accomplissement de cette formalité et d'en faire état dans le préambule.

Fondement juridique

Préambule

Il y a lieu de viser la disposition qui constitue le fondement légal du texte en projet, sans toutefois en préciser le contenu. Le deuxième visa sera, dès lors, supprimé et le premier visa sera complété par la mention de l'article 11.

Annexe

L'annexe en projet prévoit d'apposer, sur les emblèmes, des mentions soit en français, soit en néerlandais, soit en allemand, soit encore en néerlandais/français.

Il ressort notamment des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, que, dans les cas visés par les articles 11, § 2, alinéa 1^{er} et 34, § 1^{er}, alinéa 3, de ces lois coordonnées, les mentions doivent être apposées en allemand/français et non pas en allemand. Il convient, dès lors, de remplacer les mentions "Ordnungshüter" par les mentions "Ordnungshüter/Gardien de la paix" ⁽¹⁾.

Il est par ailleurs renvoyé à l'observation formulée sous la formalité préalable.

⁽¹⁾ Voir, dans le même sens, les avis 39.157/2, donné le 19 octobre 2005 sur un projet devenu l'arrêté royal du 10 juin 2006 relatif à l'uniforme de la police intégrée, structurée à deux niveaux; 39.158/2, donné le même jour sur un projet devenu l'arrêté ministériel du 15 juin 2006 relatif à l'équipement de base et à l'équipement fonctionnel général des membres du cadre opérationnel de la police intégrée structurée à deux niveaux; 39.159/2, donné le même jour sur un projet devenu l'arrêté ministériel du 27 juin 2006 relatif à la tenue de maintien de l'ordre public de la police intégrée, structurée à deux niveaux; 39.160/2, donné le même jour sur un projet devenu l'arrêté ministériel du 27 juin 2006 relatif à la tenue de motocycliste de la police intégrée, structurée à deux niveaux.

La chambre était composée de

Messieurs	R. ANDERSEN,	premier président du Conseil d'État,
	P. LEWALLE,	conseillers d'État,
	P. VANDERNOOT,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été rédigé par Mme L. VANCRAYEBECK, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PREMIER PRÉSIDENT,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

KV

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.994/2/V
VAN 21 AUGUSTUS 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 24 juli 2008 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de werkkleding en het embleem van de «gemeenschapswachten»", heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaand vormvereiste

De ontworpen bijlage voorziet in het aanbrengen, op de emblemen, van vermeldingen in het Nederlands, het Frans, of het Duits, dan wel in het Nederlands/Frans.

Artikel 61, § 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bepaalt het volgende :

"De Ministers raadplegen de [Vaste] Commissie [voor Taaltoezicht] over alle zaken van algemene aard die de toepassing van deze gecoördineerde wetten betreffen. Wordt het gevraagde advies niet binnen vijfenveertig dagen verleend, dan legt de betrokken Minister de zaak voor aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die in de plaats van de Commissie adviseert."

Doordat de bijlage bij het ontwerp het gebruik van de talen in bestuurszaken regelt door te bepalen welke taal gebruikt wordt op de emblemen, dient voor deze bijlage het voorafgaande advies ingewonnen te worden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De steller van het ontwerp moet erop toezien dat aan dit vormvereiste wordt voldaan en hij moet daarvan melding maken in de aanhef.

Rechtsgrond

Aanhef

Er dient te worden verwezen naar de bepaling die de rechtsgrond oplevert voor de ontworpen tekst, zonder evenwel de inhoud ervan te preciseren. De tweede aanhefverwijzing dient bijgevolg te vervallen en de eerste moet worden aangevuld met de vermelding van artikel 11.

Bijlage

De ontworpen bijlage voorziet in het aanbrengen, op de emblemen, van vermeldingen in het Nederlands, het Frans of het Duits dan wel in het Nederlands/Frans.

Nu blijkt uit de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, dat in de in artikel 11, § 2, eerste lid, en 34, § 1, derde lid, van deze gecoördineerde wetten bedoelde gevallen, de vermeldingen moeten worden aangebracht in het Duits/Frans en niet in het Duits. De vermeldingen "Ordnungshüter" dienen dus te worden vervangen door de vermeldingen "Ordnungshüter/Gardien de la paix" ⁽¹⁾.

Bovendien wordt verwezen naar de opmerking die gemaakt wordt onder het voorafgaand vormvereiste.

⁽¹⁾ Zie in dezelfde zin advies 39.157/2, op 19 oktober 2005 verstrekt over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 10 juni 2006 houdende de regeling van het uniform van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus; advies 39.158/2, verstrekt op dezelfde dag, over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het ministerieel besluit van 15 juni 2006 inzake de basisuitrusting en de algemene functieuitrusting van de leden van het operationeel kader van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus; advies 39.159/2, op dezelfde dag verstrekt over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het ministerieel besluit van 27 juni 2006 betreffende de ordehandhavingskledij van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus; advies 39.160/2, op dezelfde dag verstrekt over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het ministerieel besluit van 27 juni 2006 betreffende de motorrijderskledij van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	R. ANDERSEN,	eerste voorzitter van de Raad van State,
	P. LEWALLE,	staatsraden,
	P. VANDERNOOT,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd opgesteld door Mevr. L. VANCRAYEBECK, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. VANDERNOOT

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN